

wunderbar

Schule der deutschen Sprache

NEWSLETTER ISSUE AUGUST 2013

VISIT OUR WEBSITE WWW.GERMANSCHOOL.ORG.AU



PRINCIPAL

Liebe Schulgemeinde!

Willkommen im Term 3. Ich hoffe ihr hattet erholsame Ferien ohne lästige Erkältungserscheinungen. Besonders begrüße ich Kathrin Vormann und ihre Klasse – unseren neuen Deutsch-Anfängerkurs für Erwachsene. Wir wünschen viel Erfolg beim Deutschlernen.

In der Adelaide High School laufen die Vorbereitungen für die Deutsche Sprach - Diplom I-Prüfung (DSD) auf Hochtouren. Die Daten für unsere erste DSD I-Prüfung wurden vorgezogen.

Die schriftliche Prüfung findet nun am **17. August** statt und die mündliche Prüfung ist am **31. August**. Diese Prüfungen werden nur von der **12. Klasse** abgelegt. Die Schüler/innen der **11. Klasse** haben ebenfalls am **17. August** eine mündliche Vorprüfung zur Vorbereitung auf ihre DSD I-Prüfung im nächsten Jahr. Wir wünschen beiden Klassen alles Gute für die Prüfung(en).

Auch haben die Gesangsproben für das Weihnachtskonzert der Adelaider Liedertafel 1858, unter der Leitung von Jens Sandström, begonnen. Ich freue mich besonders, dass sich so viele Schüler und Schülerinnen freiwillig meldeten, um „Oma und Opa“ mit Weihnachtsliedern aus der Heimat eine Freude zu bereiten.

Das Weihnachtskonzert der Adelaider Liedertafel 1858 findet am Sonntag, den 1. Dezember statt. Bitte haltet euch diesen Termin frei, damit die teilnehmenden Schüler und Schülerinnen auch dabei sein können. Vielen Dank für eure Unterstützung.

Unser “Family Fun Day” findet am Samstag, den 21. September statt. Es wird wieder viele Aktivitäten für unsere Schüler geben. Die 11. und 12. Klasse hat an diesem Tag jedoch normalen Schulunterricht. Mehr Informationen über den “Family Fun Day” findet ihr in unserem nächsten Newsletter.

Mit freundlichen Grüßen
Ulrike Glinzner

!ATTENTION!

Please be aware that students are supervised in class
from

9.00 am until 12.00 noon only

Outside of this time students should not be on the school grounds or need to be supervised by their parents.

Exception ONLY for parents with children @ Sturt Street : Adelaide High students have to stay in Kitchen/Admin room!



IMPORTANT DATES TO REMEMBER

2013

SEP	21	FAMILY FUN DAY TERM 3 ENDS
OCT	12 19	TERM 4 STARTS
NOV	9	SCHOOL CLOSED CHRISTMAS PAGEANT
DEC	1	ADELAIDER LIEDERTAFEL
	7	CHRISTMAS BREAK UP CONCERT TERM 4 ENDS

NOTE: DATES MAY CHANGE

**PLEASE NOTE:
CHANGES OF
DATES
FOR
DSD EXAMS!**

Welcome back in Term 3. I hope you enjoyed your holidays and that you and your family are spared of any colds or flu. A special welcome to Kathrin Vorman and her students in the new adult beginner's class.

Preparations for our first German Language Diploma (DSD) exams are on their way and there has been a change to the exam dates. **The written exam will now be held on the 17th of August and the oral exam on the 31st of August. Only Year 12 students will be sitting these exams whereas Year 11 students will take an oral exam on the 17th of August** in preparation for their DSD exams next year. We wish all Year 11 and Year 12 students the best of luck for their exams.

Last Saturday, Jens Sandström started rehearsing with many students who are volunteering to sing at the Christmas Concert of the Adelaider Liedertafel 1858. The Adelaider Liedertafel's concert will take place on Sunday the 1st of December 2013. Please mark this date in your diaries so that all students who are rehearsing will be able to attend. I would like to thank all the students and parents who support this event.

Our Family Fun Day is on Saturday 21st of September. Please note that Year 11 and Year 12 students will have regular lessons on that day. You will find more information about this event in our next newsletter.

Kind regards Ulrike Glinzner



HEAD OF STURT STREET CAMPUS

Liebe Sturt Street Familien!

Der zweite Term endete mit einer lustigen Pyjama Party und den dritten Term begannen wir mit dem Thema „Winter“. Auch für die nächsten Wochen sind wieder viele Aktivitäten geplant. Unser Moodle Kurs wird regelmäßig mit Fotos und Texten aktualisiert.

Andrea Tschoner ist noch bis zur vierten Woche in Deutschland. Vielen Dank an Petra Dunaiski, die sie in der Zwischenzeit vertritt. Carmen Trochsler wird ab der vierten Woche als Lehrerhilfe in der Reception und der ersten Klasse arbeiten und damit Anke Smiles ablösen. Ich möchte

mich schon jetzt bei Anke für ihren Einsatz und ihre Arbeit bedanken.

Später im Term planen wir ein Eltern-Lehrer Treffen im "Austrian Club" voraussichtlich an einem Freitag Abend. Das genaue Datum wird noch bekanntgegeben.

Wie auch die Schülerinnen in der Adelaide High School haben die Kinder der Preschool bis zur ersten Klasse angefangen, mit Jens Sandström zu singen und für das Konzert der Adelaider Liedertafel zu üben.

Ich freue mich auf eine gute Zusammenarbeit im dritten Term.



Dear Sturt Street Families!

The second Term ended with a pyjama party and we started the third Term with the topic "winter". More activities that are enjoyable will follow in the next weeks. The photos and texts in our moodle course for the Sturt Street Campus are updated on a regular basis.

Andrea Tschoner is still in Germany, but will return in Week 4. Thank you to Petra Dunaiski who is doing a great job relieving her. Carmen Trochsler will start as teacher aid in the Reception and Year 1 classes replacing Anke Smiles, who took over from Alex earlier this year. I would like to thank Anke for all her work and dedication.

We are planning a Parent-Teacher gathering on a Friday night, which will be held in the Austrian Club later this Term. We will inform you of the exact date in the coming weeks.

Our students have also started to rehearse songs with Jens Sandström in preparation for the Adelaider Liedertafel concert at the end of the year.

Together with the Sturt Street Team I am looking forward to a successful co-operation in Term 3.

Mit freundlichen Grüßen, best regards

Dr. Sabine Orchard-Simonides



Tanz auf der Alm

proudly presented by Bund der Bayern

August 10th 2013, 7.30pm till Late.
German Club, 223 Flinders St

Live music, Drinks, Tombola, Bavarian dance shows
£10 - members £12 - non members

Questions? Please contact the German Club on 8223 2559
aufgehits@bundderbayern.com.au

COME AND ENJOY

A

Bavarian Dance Evening



PLEASE NOTE:

The "Winterkino" is cancelled for the
month of August -
due to lack of interest

A visit from the Honorary Consul of the German Consulate in Adelaide

On the last day of Term 2 the school was honoured by a visit of the Honorary Consul for the Federal Republic of Germany, Mr. James Porter.

Mr. Porter visited several classrooms and had morning tea with the staff.

He congratulated the school on its high standard and emphasized the importance of languages, especially such a world language as German.

Mr. Porter (second on the right) with Committee members at the school.

Best regards

Ian Harmstorf



A visit from the German Consul
of the German Consulate in Adelaide

LATERNENUMZUG



Und wieder feierten wir einen tollen Laternenumzug mit vielen selbstgebastelten Laternen, die nur so im Dunkeln scheinten und leuchteten. Begleitet und beschützt von den freundlichen Helfern der Polizei, leuchteten wir uns den Weg bis zum Rymill Park, wo dann verschiedene Lieder gesungen wurden. Derweil genossen die Schüler ab der sechsten Klasse unsere erste Disco, die im Deutschen Klub angeboten wurde. Es wurde getanzt und Spiele gespielt. Die Kinder hatten viel Spass.

Wie immer rundeten unsere Bayrischen Tänzer des Bund der Bayern sowie ein wunderbares Glockenspiel den Abend ab. Auch für das leibliche Wohl wurde mit Leberkäs' und Würstchen gesorgt.

Danke an alle, die diesen Abend so unvergesslich und vor allem möglich machten.



Once again we enjoyed a wonderful Lantern Parade with many selfmade lanterns, which lit up our way to the Rymill Park. There we sang a few songs while the older students danced their way through games and music at our first disco, which took place at the German Club. Everybody had a ball.

The dancers from the "Bund der Bayern" performed beautifully and we were also entertained by a wonderful "Glockenspiel". German "Leberkäs'" and "Würstchen" together with a cold beer made us feel "at home".

Thank you to all who helped and made this event unforgettable.

Regards, Grüße
Diana





Lehrer zum Schüler:

„Du kommst zwei Stunden zu spät!“ -

„Tut mir schrecklich leid, aber mein Wecker hat geklingelt, als ich noch geschlafen habe!“

HABT IHR EINE KLEINE GESCHICHTE FÜR MICH?
DIE IHR MIR DANN FÜR
DIE VERÖFFENTLICHUNG GEBEN KÖNNT!
IN JEDER AUSGABE GIBT ES EINE NEUE GESCHICHTE!

VIEL SPASS

Die Geschichte vom Kater und dem kleinen Mann

Eine gemischte Geschichte. Eine Mischung von „Der Gestiefelte Kater“ und „Rumpelstilzchen“

Es war einmal ein Müller, der hatte drei Söhne. Der Müller war sehr alt und hatte nichts als eine Mühle, einen Esel und einen Kater. Als der Müller starb, stand in seinem Testament, dass der älteste Sohn die Mühle bekommen sollte, der zweitälteste Sohn den Esel und der jüngste Sohn den Kater. Der jüngste Sohn war nicht sehr zufrieden mit seinem Erbe und wusste nicht was er mit dem Kater machen sollte. Der Kater sprang auf seinem Schoß, schnurrte und sagte: „Oh Herr, ich bin nicht so sinnlos wie du denkst. Wenn du mir nur ein paar Lederstiefel kaufst, kann ich viele Sachen für dich machen.“ Der Junge zögerte, dann änderte er seine Meinung und sagte: „Oh natürlich! Aber zuerst, was kannst du für mich tun?“ „Ich kann viele Sachen machen, die man sich nicht vorstellen kann“, antwortete der Kater. „Wie?“ fragte der Müllers Sohn. „Ich kann viele Sachen in Gold verwandeln. Ich kann Stroh in Gold verwandeln, ich kann jedes Metall in Gold verwandeln, ich kann alles in Gold verwandeln.“

Des Müllers jüngster Sohn ging und kaufte dem Kater sofort ein paar schöne Lederstiefel mit all dem was er hatte. Der Kater sah sehr intelligent und elegant aus. Der Kater sah nicht aus wie ein armer Kater eines Müllers Sohn. Er ging und suchte jemanden, der wirklich alles in Gold verwandeln konnte. Bis er zu einem kleinen Mann kam, der um ein Feuer im Wald tanzte. Der Kater ging langsam zu dem kleinen Mann hin und fragte: „Kannst du Stroh in Gold verwandeln? Kannst du jedes Metall in Gold verwandeln? Kannst du alles in Gold verwandeln?“ Der kleine Mann stoppte seinen Tanz und schaute den Kater misstrauisch an. Dann antwortete er mit einer Stimme so rau wie Sandpapier: „Natürlich kann ich das! Was glaubst du, wer ich bin?“ Der Kater konnte es nicht glauben wie rau und tief des kleinen Mannes Stimme war. Es war eine peinliche Stille und der Kater sagte mutig: „ich brauche dich, um etwas Stroh in Gold zu verwandeln. Kannst du das für mich tun?“ Der kleine Mann sagte in einer stolzen Stimme: „Natürlich kann ich das!“ Der Kater grinste und sagte: „Oh, das ist wunderbar...“ „Nur für einen Preis!“ unterbrach der kleine Mann. „Oh, aber natürlich, was soll ich für dich tun?“ „Du sollst“, begann der kleine Mann, aber er musste darüber nachdenken. „Du sollst mir jeden Tag Fleisch bringen!“

Jeden Tag für 2 Wochen brachte er Fleisch zu dem kleinen Mann und alles das übrig war brachte er zu seinem Herrn. Der arme Müllers Sohn begann reicher und reicher zu werden. Eines Tages, als der Kater im Dorf war, hörte er Trompeten von den Männern des Königs, sie sagten: „Alle Fürsten oder edle Männer, die an der Königstochter Interesse haben, sollen zum Schloss kommen. Morgen wählt sie ihren Mann.“ Der Kater ging sofort und erzählte seinem Meister die Nachricht. Der Müllers Sohn war in die Prinzessin verliebt und sagte zu dem Kater: „Kannst du für mich die schönsten Kleider in der Stadt kaufen?“ Der Kater ging und tat was ihm gesagt wurde, aber er hatte nicht genug Geld. Er ging zurück zu dem kleinen Mann und sagte: „Kannst du bitte für mich dieses Gras in Gold verwandeln. Ich brauche es, um einige der schönsten Kleider in der Stadt für meinen Meister zu kaufen.“ Der kleine Mann antwortete: „Nur unter einer Bedingung, wenn du meinen Namen richtig errätst. Du hast drei Tage Zeit. Ich werde es tun für dich und du bekommst das Geld jetzt, aber du hast drei Tage Zeit, um es zu erraten!“ Also ging der Kater in die Stadt und kaufte die schönsten Kleider für seinen Herrn.

Am nächsten Tag ging der Kater und sein Meister zum Palast des Königs. Es gab eine Menge von anderen edlen Männern, die sehr gut aussahen. Als die Männer in die Wahl kamen lehnte sie alle ab. Der Kater führte den Müllers Sohn und sagte: „Meine Damen und Herren, das ist der gut aussehende, ehrenvolle Herzog von Hannover. Er hat einen langen Weg für deine schöne Tochter gemacht.“ Die Königstochter mochte den Anblick von ihm und flüsterte in ihres Vaters Ohr. Der König stand auf und sagte in einer lauten dröhnenden Stimme „Das ist der Mann! Meine Tochter hat sich für ihn entschieden!“ Und klatschte dem Sohn des Müllers auf den Rücken.

Sie heirateten und hatten ein großes Fest. Der Kater war verzweifelt, weil er den Namen des kleinen Mannes nicht wusste. Während des Festes ging er in den Wald und dort sah er den kleinen Mann um sein Feuer tanzen und singen. Er sang „Ach wie gut, dass niemand weiss, dass ich Rumpelstilzchen heiss!“ Der Kater sprang heraus und sagte: „Haha! Dein Name ist Rumpelstilzchen!“ Der kleine Mann antwortete: „Ja, das ist mein Name. Du kannst behalten was du hast. Ich wünsche dir ein gutes Leben.“

Und wenn sie nicht gestorben sind, dann leben sie noch heute.

© Sonja Hilbert

Please support our SPONSORS

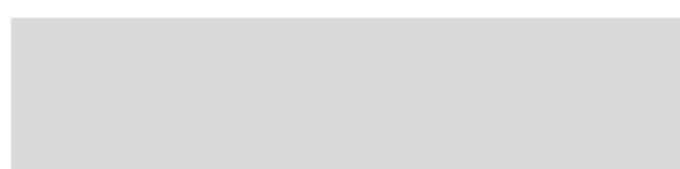


VISUAL DESIGN + ART DIRECTION
CONCEPT DESIGN + DEVELOPMENT PHOTOGRAPHIC
ART DIRECTION PRINT READY ARTWORK WEBSITE
DESIGN LOGOS BROCHURES ADVERTISING GRAPHICS
M 0419 530 740 E JQDESIGN@BIGPOND.NET.AU



BALANCE-RITE GROUP PTY LTD
BOOKKEEPING AND BUSINESS SERVICES
 Ltd 128 Crosshill PARKVILLE, SA, 6834 08 8274 8272
www.balance-rite.com.au enquiries@balance-rite.com.au

Potential sponsor
 Your Ad/Logo
 Ad size 88.6mm x 21mm



Online Learning Solutions

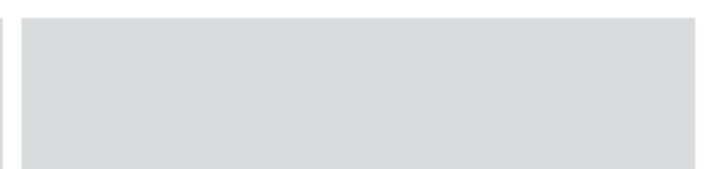


brightcookie.com.au
enquiries@brightcookie.com.au
 08-8463 0555



AUSTRALIA'S MOST AWARDED
SMALLOODS MAKER
 8 Shops in SA supplying products to independent
 delis and supermarkets around Australia.
www.barossafinefoods.com.au

EXACT TRANSLATION SERVICES
 GERMAN – ENGLISH Translations | Editing | Resumes
exacttranslation@netspace.net.au NAATI accredited
 (08) 72251250 - 0431264202



free Kids practice

Bund der Bayern Dance Group

Saturday 12:30 at the German Club
 223 Flinders St

Herfried Struve 0422 455 194 [facebook](https://www.facebook.com/bundderbayern)
herfried_struve@hotmail.com



Herbert Stauber
 One-Man-Band in Adelaide
 German, Austrian & International Music

For any occasion:
 Weddings, Birthdays,
 Corporate Functions
 Private Parties ...

☎ (08) 8387 3035
www.herbertaustralia.com
mail@herbertaustralia.com




The German Club Adelaide
 S.A.A.D.V
 South Australian German Association

The German Club with its convenient city location in Adelaide offers first class catering, counter meals, bar facilities, regular entertainment and facilities for private functions.

You are welcome to enjoy "German Gemütlichkeit"

Winner Of The 2007 Award Of Excellence Bar Club With A Club License For Gaming

8223 2539
www.saaadv.com.au
 223 Flinders Street Adelaide



German Folk Dancing for children aged 5-11 years

FAMILY FUN FITNESS

- ★ traditional costumes provided
- ★ teachers police checked
- ★ folk dancing and games
- ★ learn rhythm and shoring
- ★ build confidence
- ★ convenient time
- ★ central location
- ★ since 1967

Kindertanzkreis
 children dance circle

Sundays fortnightly at the German Club
 223 Flinders St Adelaide
 3-3.30pm upstairs in the gym
 Kindertanzkreis - contact: Ingrid Gattibeezer



JOIN THE AUSTRIAN COMMUNITY IN ADELAIDE!

Austrian Club Adelaide
 11 - 17 Torrens Road - Dvingham 5082 - South Australia

The cellar opens on Fridays 6pm

- Hearty homecooked meals
- Imported beers and spirits
- Affordable prices
- Friendly atmosphere

Regular dance nights
 Professors under the vergel
 Local and overseas live bands

☎ (08) 8269 1736
www.austrianclubadelaide.com (Email: info@austrianclubadelaide.com)
GENERAL PUBLIC WELCOME!




Are you a member of the Swiss Club of South Australia?
 Everyone welcome.

MEMBERSHIP ENQUIRIES TO SWISS CLUB PRESIDENT BRUNO
 GUGLIEMINI bruno.gugliemini@swissclub.org.au 08 8262 6480 Or find us
 on [Facebook](https://www.facebook.com/SwissClubSA) [Instagram](https://www.instagram.com/SwissClubSA) [LinkedIn](https://www.linkedin.com/company/SwissClubSA)

If anyone is aware of a potential sponsor please contact Jeffrey Colby on 0419 798 703.



THE SCHOOL FOR THE GERMAN LANGUAGE INC.
SCHULE DER DEUTSCHEN SPRACHE e.V.

FOR ALL ENROLMENTS AND FURTHER INFORMATION PLEASE CONTACT
 The Principal, Ulrike Ehringer, Box 88140, Adelaide SA 5008 MOBILE 0437 836 723 E-MAIL admin@germanschool.org.au